



Gebärdensprache, eine Kommunikationsalternative

15. ÖGLPP Gespräche, 28.3.2025

Sabine Zeller

(CODA, Gehörlosenpädagogin, Dolmetscherin für
Österreichische Gebärdensprache und Deutsch)



Gebärdensprachen

- Gebärdensprachen sind eigenständig, natürlich entstandene **visuell-gestische Sprachen**, die nicht durch Lautproduktion, sondern durch **manuelle** (zB Handformen, Handbewegungen) und **nicht manuelle** Komponenten (wie z B Körperhaltung und Körperbewegung, Mimik, sowie Raumverwendung) gebildet werden
- Die Bedeutung einer Gebärde ergibt sich nicht nur aus der Handform selbst, sondern auch aus ihrer Bewegung, Position im Raum und begleitender nicht-manueller Markierungen (z. B. Augenbrauenhebung bei Fragen)



Österreichischen Gebärdensprache – ÖGS

- eine natürliche Sprache, die aus einer Gemeinschaft entsprungen ist und sich über die Jahrhunderte entwickelt hat und sich weiterhin verändert
- eigene Grammatik
- eigenes Vokabular
- andere Handformen (analog zu anderen Lauten bei gesprochenen Sprachen)
- dialektale Varianten
- seit 1990 beforscht
- seit 2005 in der Verfassung anerkannt
- Ca 10 000 Anwender:innen (0,01% Bevölkerung)



Besonderheiten der ÖGS

- Die einzelnen Bestandteile (Gebärden) und die Grammatik sind sowohl ökonomisch als auch sinnvoll im Raum organisiert.
zB Lokalisation
- Die Raumnutzung übernimmt grammatische Funktionen.
zB Ich werde gefragt
- Die Satzstellung der ÖGS ist grundsätzlich S-O-V (Subjekt – Objekt – Verb):
zB Mein Vater ist von Innsbruck nach Wien übersiedelt.



Aufbau Gebärdensprachen

- **manuellen Komponente**

Vergleich Wort-Gebärde

Handform, Handstellung, Ausführungsstelle und Bewegung.

- **non-manuellen**

Komponenten von großer Relevanz. umfasst werden u.
a. Bewegungen der Augenbrauen, Blickrichtung, Augenzwinkern, Mundbewegungen, Kopfbewegung und Orientierung des Oberkörpers.



Mimik in der ÖGS

- non-verbale Zusatzinformation Emotionen
- syntaktische Information
- Adverbiale Funktion

All diese manuellen und non-manuellen Bestandteile von Gebärden/sätzen müssen korrekt ausgeführt werden, um die gewünschte Bedeutung zu transportieren.



Abgrenzung

- Gebärdensprache z.B. ÖGS
- Lautsprachbegleitende Gebärden - LBG
- Lautsprachunterstützende Gebärden – LUG
Gebärden unterstützte Kommunikation
- Mischformen
- Fingeralphabet



Schauproben

Schauproben ÖGS (aus: Sprachensteckbriefe ÖGS, Bundesministerium Bildung, Wissenschaft und Forschung)

<https://www.youtube.com/watch?v=rRi8Snua560>

Bei dieser Auswahl von Schauproben der ÖGS wurde auf eine möglichst große Bandbreite an Anlässen Wert gelegt, um die verschiedenen Gebärdenstile und -register zu verdeutlichen.

- Website des bm:ukk: <http://www.oegsbarrierefrei.at/videotext.asp?cid=46&vid=241>
- „Das kleine Ich bin Ich“ von Mira Lobe in ÖGS: <http://www.signlibrary.eu/books/das-kleine-ichbin-ich/kapitel-1>
- GebärdenSprachTanz 2005 anlässlich der Anerkennung der ÖGS in der Bundesverfassung: http://trial.oegsbarrierefrei.at/qtvideos/200619/gs_tanz_lang.mov
- Demo-Rede der Präsidentin des Vereins Österreichischer Gehörloser Studierender (VÖGS): <http://www.youtube.com/watch?v=qYqpLk-PIv4&feature=related>
- Täglich aktuelle Nachrichten in ÖGS: www.gebaerdenwelt.at



Gebärdensprache- eine Kommunikationsalternative?

- eine vollwertige, natürliche Sprache
- für viele gehörlose Menschen die primäre Sprache
- kultureller Ausdruck einer eigenständigen Sprachgemeinschaft
- rechtlich anerkannt (Art. 8 Absatz 3 der Bundesverfassung lautet: (3) Die Österreichische Gebärdensprache ist als eigenständige Sprache anerkannt.)
- *eine wertvolle und gleichwertige Alternative* zu anderen Kommunikationsformen – aber nicht im Sinne eines defizitären Ersatzes, sondern im Sinne von
sprachlicher Gleichberechtigung.



Gebärdensprache in der vorschulischen, schulischen und tertiäre Bildung

Formen der Bildung:

- Sonderinstitutionen für Hörbehinderte
- Inklusive Settings in Regelschulen
mit Unterstützung durch:
 - Sonderpädagog:innen
 - Schulassistenten
 - Dolmetschung Deutsch/ÖGS



Bildungsangebote-Beispiele

Bilinguale Bildungsangebote (Gebärdensprache-Deutsch)
an ausgewiesenen Standorten

(in Wien zB Kindergarten Gussenbauergasse, Bilinguale
Mehrstufenklasse an der VS/MS Pfeilgasse, Equalizent

- Bundesschulen mit Dolmetschung (Bezahlung Bildungsdirektion)
- Berufsschulen mit Dolmetschung (Bezahlung
Sozialministeriumservice)
- Universitäten und Fachhochschulen Wien und Graz (GESTU)



Aktuell

Unterrichtsfach Österreichische Gebärdensprache

- derzeit an der HLMW 9 Wien mit ÖGS als Maturafach
- ab 2026/27
LPL Gebärdensprache alternativ zur 2. lebenden Fremdsprache
- Ab 2025/26
Lehrplanzusatz in Primarstufe/Sekundarstufe 1



Dolmetschen ÖGS/Deutsch

Gebärdensprachdolmetschen bezeichnet die Tätigkeit von Personen, die zwischen unterschiedlichen Sprachen, also Lautsprachen und Gebärdensprachen dolmetschen.

Gebärdensprachdolmetscher:innen bieten eine **Dienstleistung** an, nämlich die Translation (Übertragung) von Inhalten zwischen zwei Sprachen und Kulturen.

Dolmetscher:innen sind neutral, gewissenhaft, unvoreingenommen, unparteiisch und ermöglichen durch ihr professionelles Auftreten Kommunikation und Verständigung.

Gebärdensprachdolmetscher:innen im ÖGSDV sind der Berufs- und Ehrenordnung verpflichtet



Ausbildungsmöglichkeiten in Ö

In Österreich gibt es zurzeit folgende Möglichkeiten, um den Beruf des Gebärdensprachdolmetschers/der Gebärdensprachdolmetscherin zu erlernen:

- Bachelorstudium und Masterstudium am Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft (ITAT) Graz
- Fachausbildung Gebärdensprachdolmetschen (GESDO), Linz
- Universitätslehrgang Dolmetschen und Übersetzen für Österreichische Gebärdensprache, Deutsch und International Sign (MODUS), Salzburg
- FH-Bachelorstudiengang an der FH Gesundheit, Innsbruck
- Ab 2025/26 FH Bachelorstudiengang an der FH Kärnten



ÖGS Kurse

- Wenn Sie die Österreichische Gebärdensprache (ÖGS) lernen möchten, gibt es in fast allen Bundesländern Kurse.



Internet-Ressourcen

Informationen über Gebärdensprache

www.machs-auf.at/

Gebärdensprachlexikon

www.gebaerden-archiv.at/search

www.ledasila.uni-klu.ac.at

Gebärdensprachdolmetschen in Österreich

www.oegsdv.at

Täglich aktuelle Nachrichten in ÖGS:

www.gebaerdenwelt.at



KI und Gebärdensprache

- <https://www.oeglb.at/leitfaden-fuer-gebaerdensprach-avatare/>
- <https://avatar-bestpractice.univie.ac.at/>

Nichts über uns ohne uns